COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 22.03.2001
COM(2001) 155 definitief

Voorstel voor een

VERORDENING VAN DE RAAD

tot aanvulling van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 1107/96 van de Commissie betreffende de registratie van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen in het kader van de procedure van artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

De Raad heeft op 14 juli 1992 Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen goedgekeurd.

In artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 2081/92 is bepaald dat geregistreerde benamingen beschermd zijn tegen elk rechtstreeks of onrechtstreeks gebruik door de handel, elk misbruik, elke nabootsing of suggestie, elke andere valse of misleidende aanduiding met betrekking tot de herkomst, de oorsprong, de aard of de wezenlijke hoedanigheden van het product, en elke andere praktijk die het publiek ten aanzien van de werkelijke oorsprong van het product kan misleiden.

Verordening (EEG) nr. 2081/92 vervangt de nationale regelingen op het gebied van de bescherming van oorsprongsbenamingen en geografische aanduidingen. Bij artikel 17 is een "vereenvoudigde" procedure ingesteld voor benamingen die op nationaal niveau reeds wettelijke bescherming genoten of die door het gebruik algemeen gangbaar waren geworden. Het besluit tot registratie wordt genomen volgens de procedure van het regelgevend comité.

Gezien de economische consequenties die registratie heeft, mogen de producenten die het recht op het gebruik van een geregistreerde benaming zouden verliezen, deze benaming op grond van de verordening onder bepaalde voorwaarden gedurende maximaal vijf jaar na de datum van de bekendmaking van de registratie blijven gebruiken.

De lidstaten hebben de Commissie ongeveer 1500 benamingen meegedeeld volgens de vereenvoudigde procedure. De benaming "Cacciatore", later door de Italiaanse regering gerectificeerd tot "Salamini italiani alla cacciatora", was een van de door Italië meegedeelde benamingen. De rectificatie van de aanvraag is aanvaard, omdat zij in overeenstemming is met de situatie die in Italië bestond op het moment van de inwerkingtreding van de verordening, en de benaming wordt gebruikt die eerder bescherming genoot op grond van bilaterale overeenkomsten tussen Italië enerzijds, en Duitsland, Oostenrijk, Spanje en Frankrijk anderzijds.

De Commissie heeft het onderzoek waarin wordt nagegaan of de registratieaanvraag aan de artikelen 2 en 4 voldoet, afgerond. De Commissie heeft aanvullende informatie van de Italiaanse regering gevraagd, en vervolgens de onderhavige registratieaanvraag tweemaal voor advies voorgelegd aan het Wetenschappelijk comité voor oorsprongsbenamingen, geografische aanduidingen en specificiteitscertificering. Het comité heeft vervolgens in beide gevallen een gunstig advies uitgebracht met betrekking tot de benaming, om de in onderstaande littera a) aangegeven redenen.

De Commissie heeft de argumenten van het Wetenschappelijk comité overgenomen en de benaming onderworpen aan de in de verordening vastgestelde registratieprocedure.

Op 23 januari 2001 is derhalve een ontwerp-verordening van de Commissie inzake registratie van deze benaming als BOB voor advies voorgelegd aan het Comité voor geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen.

Het resultaat van de stemming was als volgt: 30 stemmen vóór, 12 tegen en 45 onthoudingen; dit betekent dat het comité geen advies heeft uitgebracht.

De stemmenverdeling was als volgt:

Voor: Duitsland, Italië, Verenigd Koninkrijk.

Tegen: Oostenrijk, Denemarken, Portugal.

Onthoudingen: België, Spanje, Finland, Frankrijk, Griekenland, Ierland, Luxemburg, Nederland, Zweden.

Motivering van tegenstemmen en onthoudingen:

a) In het productdossier wordt in onvoldoende mate aangetoond dat er een essentiële of exclusieve band bestaat tussen het omschreven geografische gebied en de naam waarmee het betrokken product wordt aangeduid (Spanje, Frankrijk, Griekenland, Portugal).

b) De benaming is een samenstelling van twee soortnamen: "salamini" en "cacciatora" (Denemarken, Spanje, Portugal).

c) Door de mate van bescherming die artikel 13 van de verordening aan beschermde benamingen biedt, en doordat met de vertaling van de onderhavige benaming in andere talen niet noodzakelijkerwijs het product "Salamini italiani alla cacciatora" wordt bedoeld, bestaat onvoldoende gegarantie dat soortgelijke traditionele benamingen in andere talen (Landjäger, cazador, chasseur, etc.) met inachtneming van de verordening gebruikt kunnen blijven worden (Oostenrijk, België, Finland, Ierland, Luxemburg, Nederland, Zweden).

d) Het gebied waar "Salamini italiani alla cacciatora" mogen worden geproduceerd, verwerkt en bereid, is te uitgestrekt.

De Commissie acht deze argumenten niet gegrond, en wel om de volgende redenen:

a) De Commissie baseert haar oordeel op de twee gunstige adviezen van het Wetenschappelijk comité voor oorsprongsbenamingen, geografische aanduidingen en specificiteitscertificering. Het wetenschappelijk comité was om twee belangrijke redenen vóór registratie van de benaming: 1) de grondstof komt van dezelfde varkens als die waarvan twee geregistreerde BOB's, *"Prosciutto di Parma"* en *"Prosciutto S. Daniele"*, worden gemaakt; deze varkens behoren tot de soort "Italiaanse zware varkens", worden in het productiegebied gehouden en krijgen bijzonder voer op basis van plaatselijk verbouwde granen en bijproducten van de plaatselijke kaasmakerij; 2) aangezien het hier gaat om een traditionele benaming (artikel 2, lid 3, van de verordening), moet het traditionele productiegebied in aanmerking worden genomen, ook al is het uitgestrekt.

   Uit het vorenstaande blijkt dat er een wezenlijk of uniek verband bestaat, zoals de verordening vereist.

b) De benaming "Salamini italiani alla cacciatora" bevat geen soortnamen, maar wel twee gangbare namen die in andere talen kunnen worden vertaald ("salamini" = worstjes; "alla cacciatora" = jacht-). De gehele benaming in het Italiaans verwijst echter naar een duidelijk gedefinieerd product. Zij kan dan ook niet als soortnaam worden beschouwd. In de zin van de verordening wordt onder een "benaming die een soortnaam is geworden" de naam van een landbouwproduct of een levensmiddel verstaan die weliswaar verband houdt met de plaats of streek waar dit product of dit levensmiddel oorspronkelijk werd geproduceerd of in de handel gebracht, maar die

de gangbare naam is geworden van een product of een levensmiddel. Er is niet aangetoond dat de naam "Salamini italiani alla cacciatora" daadwerkelijk de gangbare naam is geworden van een landbouwproduct of een levensmiddel.

c) Het is duidelijk dat de onderhavige traditionele benaming (die geen soortnaam is) is samengesteld uit, onder andere, twee gangbare namen die per definitie in alle talen vertaald kunnen worden. In sommige lidstaten worden de vertalingen van deze gangbare namen gebruikt voor heel andere vleeswaren dan "Salamini italiani alla cacciatora".

In artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 2081/92 is bepaald dat de geregistreerde benamingen beschermd zijn tegen misbruik, nabootsing of voorstelling, zelfs als de beschermde benaming vertaald is. In een concreet geval is het aan de bevoegde nationale autoriteiten om te beoordelen of het gebruik van een beschermde benaming, ook al is deze vertaald, moet worden beschouwd als misbruik, nabootsing of voorstelling in de zin van bovengenoemde verordening.

d) Een traditioneel productiegebied moet worden gerespecteerd, onafhankelijk van de uitgestrektheid ervan. Bovendien bestaat er geen risico dat de consument wordt misleid door het verschil tussen de geografische benaming en het werkelijke productiegebied, aangezien de onderhavige benaming geen geografische benaming is.

Aangezien over de ontwerpverordening van de Commissie geen advies is uitgebracht, legt de Commissie het onderhavige voorstel voor een verordening overeenkomstig het bepaalde in artikel 15, vierde alinea, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 aan de Raad voor.

Voorstel voor een

VERORDENING VAN DE RAAD

tot aanvulling van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 1107/96 van de Commissie betreffende de registratie van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen in het kader van de procedure van artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad

(Voor de EER relevante tekst)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad van 14 juli 1992 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen[1], en met name op artikel 17, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Voor een benaming die de Italiaanse regering overeenkomstig artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 2081/92 heeft meegedeeld, is aanvullende informatie gevraagd om te garanderen dat die benaming met de artikelen 2 en 4 van de genoemde verordening in overeenstemming is.

(2) Na het onderzoek van de aanvullende informatie heeft de Commissie de betrokken registratieaanvraag tweemaal voor advies voorgelegd aan het Wetenschappelijk comité voor oorsprongsbenamingen, geografische aanduidingen en specificiteitscertificering, dat in beide gevallen een gunstig advies heeft gegeven voor registratie van de benaming.

(3) De voor het betrokken product gebruikte grondstof is afkomstig van varkens die behoren tot de soort "Italiaanse zware varkens". Deze dieren worden in het productiegebied gehouden en krijgen bijzonder voer op basis van plaatselijk verbouwde granen en bijproducten van de plaatselijke kaasmakerij. Aangezien het hier gaat om een traditionele benaming in de zin van artikel 2, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2081/92, moet het traditionele productiegebied in aanmerking worden genomen, ook al is het uitgestrekt. Men kan derhalve stellen dat de onderhavige benaming in de zin van artikel 2, lid 2, onder a), tweede streepje, en lid 3, de aanduiding is van een landbouwproduct van oorsprong uit een bepaalde streek en waarvan de kwaliteit of de kenmerken hoofdzakelijk zijn toe te schrijven aan het geografische gebied, dat factoren van natuurlijke en menselijke aard omvat.

---

[1] PB nr. L 208 van 24.07.1992, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1068/97 (PB L 156 van 13.06.1997, blz. 10).

(4) De benaming waarop de registratieaanvraag betrekking heeft is niet de naam van een landbouwproduct of een levensmiddel die weliswaar verband houdt met de plaats of streek waar dit product of dit levensmiddel oorspronkelijk werd geproduceerd of in de handel gebracht, maar die de gangbare naam is geworden van een product of een levensmiddel. Zij kan dus niet worden beschouwd als een benaming die soortnaam is geworden in de zin van artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2081/92.

(5) De benaming waarvoor om registratie wordt verzocht geniet reeds bescherming op grond van bilaterale overeenkomsten tussen Italië enerzijds, en Duitsland, Oostenrijk, Frankrijk en Spanje anderzijds.

(6) Daaruit vloeit voort dat de aanvraag voor registratie van deze benaming voldoet aan het bepaalde in de genoemde artikelen. De benaming moet derhalve worden geregistreerd en aan de bijlage van Verordening (EG) nr. 1107/96 van de Commissie[2] worden toegevoegd.

(7) Het bij artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2081/92 ingestelde Comité heeft geen advies uitgebracht binnen de door zijn voorzitter vastgestelde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bijlage bij Verordening (EG) nr. 1107/96 wordt aangevuld met de benaming die in de bijlage bij deze verordening is vermeld.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, op

Voor de Raad
De Voorzitter

[2] PB nr. L 148 van 21.06.1996, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 813/2000 (PB L 100 van 20.04.2000, blz. 5).

BIJLAGE

A. IN BIJLAGE I BIJ HET VERDRAG GENOEMDE LANDBOUWPRODUCTEN VOOR MENSELIJKE CONSUMPTIE

Vleesproducten

ITALIË

Salamini italiani alla cacciatora (BOB)